Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy (Izajasz) powiedział: Słuchajcie, domu Dawida: Czy mało wam uprzykrzać się ludziom, że uprzykrzacie się też Bogu?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Izajasz oświadczył: Słuchajcie, domu Dawida: Czy mało wam, że uprzykrzacie się ludziom? Musicie uprzykrzać się też Bogu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on powiedział: Posłuchaj teraz, domu Dawida! Czy mało wam naprzykrzać się ludziom, że naprzykrzacie się także mojemu Bogu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A prorok rzekł: Słuchaj teraz, domie Dawidowy! Małoż się wam zda, uprzykrzać się ludziom, że się uprzykrzacie i Bogu mojemu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: Słuchajcież tedy, domie Dawidów: aza wam na tym mało, że się uprzykrzacie ludziom, iż się też uprzykrzacie Bogu mojemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy rzekł [Izajasz]: Słuchajcie więc, domu Dawidowy: Czyż mało wam uprzykrzać się ludziom, iż uprzykrzacie się także mojemu Bogu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Izajasz rzekł: Słuchajcie, domu Dawidowy! Czy mało wam tego, że nużycie ludzi, to jeszcze mojego Boga nużycie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Izajasz oznajmił: Słuchaj więc, domu Dawida! Czy mało wam naprzykrzać się ludziom, że naprzykrzacie się również mojemu Bogu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izajasz rzekł: „Słuchajcie więc, domu Dawida! Nie wystarcza wam uważać ludzi za bezsilnych, że tak samo traktujecie mojego Boga?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rzekł [Izajasz]: - Słuchajże przeto, Domu Dawidowy! Czyż mało wam, że przykrymi jesteście dla ludzi, że jeszcze i dla Boga mego chcecie być przykrymi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він сказав: Послухайте ж, доме Давида: Чи малим є вам змагатися з людьми? І як змагатиметеся з Господом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy prorok powiedział: Słuchaj domu Dawida! Mało, że nużycie ludzi, to chcecie także nużyć mojego Boga?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A on przemówił: ”Posłuchaj, proszę, domu Dawidowy, Czy to dla was taki drobiazg nużyć ludzi, żebyście mieli też nużyć mojego Boga?”